

ALGÉRIE

PHOTOGRAPHIES D'UNE GUERRE SANS IMAGES

Michael von Graffenried

Algérie : Photographies d'une guerre sans images recalls the universality of violence and the complexity of civil conflict. Whilst it is impossible to compare Algeria and Lebanon's two experiences of war, this exhibition on Algeria, hosted by UMAM D&R, cannot fail to confront the Lebanese public with their own past and their own violent history. During Algeria's civil war between the government and Islamic extremists, Michael von Graffenried became a witness to the conflict, capturing unique images of the conflict itself, its horrific effects and the hope that remained in the midst of despair.

Between 1991 and 2001 the Swiss photographer's insight into a world of terror, massacres, executions, torture and forced disappearances illuminates the use of violence by all parties to the conflict, and at the same time avoids miring the spectator in pity or hopelessness.

The exhibition will be accompanied by a screening of the film *War without images – Algeria, I know that you know* which follows the return of Michael von Graffenried to Algeria, and his reunions with subjects of the photos he "stole."

UMAM D&R



About Michael von Graffenried:

Michael von Graffenried was born in Switzerland in 1957 and is now living and working in Paris. Self-taught, he began working as a photographer in 1978. He has been published in many major international magazines and newspapers and has exhibited widely. He had one man shows among others in New York, Paris, Hong Kong and Algiers. His photographs are held in several permanent museum collections. He published several books, among them: Sudan. The forgotten war (1995), Naked in Paradise (Dewi Lewis Stockport GB1997), Inside Algeria (Aperture, New York City 1998) and recently Cocainelove (Benteli Publishers Bern 2005).

++ For more information please visit www.mvgphoto.com

الجزائر

صور عن حرب بلا شواهد

ميخائيل فون غرافنريد

... وعلى أنه من الصعوبة بمكان المقارنة بين الحرب الأهلية التي عصفت بالجزائر خلال التسعينيات من القرن الماضي وتلك التي عصفت بلبنان، فما من ريب في أن هذه المقاربة البصرية لمشهد العنف الجزائري لن تخلو من تذكير اللبانيين بأشياء وأشياء من ماضيهم القريب ومن مغامرات العنف الأهلي التي ولغوا فيها.

بين ١٩٩١ و٢٠٠١ زار ميخائيل فون غرافنريد الجزائر مرات عديدة والتقط مئات الصور التي توثق شتى أشكال العنف الذي ذهب إليه أطراف النزاع مما جعل منه شاهداً بامتياز على هذه الحرب المكتومة، ولكن أيضاً على بوارج الأمل الصغيرة الملتزمة وسط الحريق الكبير.

يرافق المعرض، عرض مستمر لفيلم « عن حرب بلا شواهد - أعرف يا جزائر أنك تعرفين » الذي يوثق بدوره عودة مايكل فون غرافنريد إلى الجزائر ولقاءاته ببعض من « أبطال » الصور التي اختلسها اختلاساً.

أمم للتوثيق والأبحاث

ميخائيل فون غرافنريد

ولد مايكل فون غرافنريد في سويسرا في العام ١٩٥٧؛ بدأ العمل في مجال التصوير في العام ١٩٧٨ وسرعان ما نشرت صوره في العديد من المجلات والصحف الدولية الكبرى؛ في رصيده العديد من المعارض، (نيويورك، باريس، هونغ كونغ، الجزائر العاصمة)، وفي رصيده أيضاً إيواء عدد من المتاحف الكبرى، لمجموعة من صوره. أصدر عدداً من الكتب، بينها: السودان - الحرب المنسية (١٩٩٥)؛ عراة في الجنة (١٩٩٧)؛ الجزائر من الداخل (١٩٩٨)؛ حب الكوكابين (٢٠٠٥).

++ للمزيد عن ميخائيل فون غرافنريد، الرجاء زيارة الموقع الإلكتروني التالي: www.mvgphoto.com

Tel: 01 55 36 04
www.umam-dr.org | www.memoryatwork.org

01/

ما العمل؟

لبنان: عودٌ على ذاكرة حمّالة حروب
[مشروع بتوقيع أمم للتوثيق والأبحاث تقف عليه مونیکا بورغمان]

WHAT IS TO BE DONE?

LEBANON'S WAR-LOADED MEMORY

[An UMAM D&R Project Managed by Monika Borgmann]

/01

الجزائر

صور عن حرب
بلا شواهد

ميخائيل فون غرافنريد

٤ - ٢٠ نيسان ٢٠٠٨
في الهنغار أمم


للوثيق والأبحاث
Documentation & Research

ALGÉRIE
PHOTOGRAPHIES
D'UNE GUERRE
SANS IMAGES

Michael von Graffenried

April 4 - 20, 2008
at The Hangar - UMAM D&R


للوثيق والأبحاث
Documentation & Research